

## 2 01 crónica da direcção Vicissitudes

### 04 entrevista



Luis Ferraz, Cónsul Geral de Portugal em Paris

### 12 reportagem Primeiro-Ministro português visita consulado em Paris



### 14 reportagem José Sócrates dá as boas vindas ao investimento em Portugal

### 20 solidariedade Argenteuil apoia a Madeira



### 26 solidariedade Rotary Club organiza baptismo de voo



### 30 futebol Benfica é campeão nacional



### 36 provas Le Portugal des Saveurs leva vinho português ao Benim

### 46 música João Ferreira: "Quero ter uma vida de concertista"



### 52 a conhecer Quinta das Lágrimas

### 54 à noite Lusoclub anima as noites de Brunoy

### 60 restaurante Cataplana & Companhia é referência na gastronomia lisboeta

### 62 passatempos

### 64 horóscopo



## João Ferreira: "Quero ter uma vida de concertista"

*João Ferreira tem 23 anos e toca piano desde os 12. Começou os estudos musicais em Portugal mas há 5 anos trocou Leiria por Paris, onde vive e estuda actualmente. A par da formação, vai já dando alguns concertos, por forma a iniciar a vida de concertista, que é o que quer fazer no futuro.*



### **De onde surgiu a paixão pelo piano?**

Quando eu estava a fazer o ensino básico, no 6º ano, ainda era obrigatório termos a disciplina de música. Lembro-me de ter visto a minha professora tocar órgão e aí houve qualquer coisa que despertou em mim para pedir aos meus pais para entrar na escola de música. Entrei na escola do Orfeão de Leiria, onde estudei duran-

te cerca de 8 anos com o professor Luís Batalha, que soube bastante bem transmitir a paixão da música para mim. E foi muito graças a isso que acabei por seguir a música como profissão.

### **E depois, como prosseguiram os teus estudos?**

Acabei o Conservatório no Orfeão de Leiria

com um projecto que apresentei com a orquestra de sopros e cordas do Orfeão. Depois vim para Paris em 2005, estudar com o professor de piano M. Rybicki, um professor polaco, muito conceituado, da École Normale de Paris. E, desde então, estou a estudar com ele, a preparar diplomas que considero serem bastante bons, com um nível reconhecido.

**SOS BOITES MOTEURS**  
**L'EXPERIENCE A VOTRE SERVICE**

**Le spécialiste de la boîte de vitesse manuelle et automatique reconditionnée**

**La référence du moteur et de la boîte d'occasion sur toute la France**

200, chaussée Jules César  
95250 Beauchamp  
Fax : 01.30.40.93.57

Tél : 01.30.40.93.50  
Port1 : 06.75.18.15.27  
Port2 : 06.89.66.67.48

[www.sosboitesmoteurs.com](http://www.sosboitesmoteurs.com)



alunos dele a estudar. Portanto, foi por sugestão. Falavam-me do que eu podia vir a aprender se viesse estudar para Paris e, a verdade, é que não me arrependo nada de o ter feito. Vim para cá e conheci um mundo que não estava à

espera de encontrar, de pianistas de alto nível.

**Achas que terias tido as mesmas oportunidades se tivesses ficado em Portugal?**

Isso não sei responder. A verdade é que eu não acredito que se tivesse ficado em Portugal, tivesse tido as mesmas oportunidades, a começar pela mistura de culturas que existe em Paris. A esse nível como também ao nível do número de concertos e de artistas que poderíamos encontrar por cá e que dificilmente poderíamos encontrar em Portugal.

**Qual foi a reacção dos teus pais quando decidiste seguir a carreira musical?**

Inicialmente, foi difícil para eles aceitarem a ideia de eu seguir música. No entanto, com o

tempo, acabaram por aceitar e, hoje em dia, eles são os meus maiores fãs. É graças a eles que estou aqui, apoiam-me e acompanham-me em tudo o que podem.

**Neste momento, como repartes o teu tempo?**

Tenho tido aulas, tenho trabalhado muito, tenho tido alguns concertos e alguns concursos também. E começo a tentar entrar também numa vida de concertista, que é o que eu quero fazer.

**Qual tem estado a ser a reacção do público nos concertos que dás?**

A semana passada dei um concerto em Gagny, onde toquei repertório russo e, de facto, a reacção do público foi muito satisfatória. É esse tipo de coisas que nos motivam e nos fazem continuar a andar para a frente, a trabalhar. Porque é aí que se percebe que o esforço e o trabalho valeram a pena.

**O que tencionas fazer no futuro?**

É uma boa questão... Neste momento, encontro-me em Paris, a trabalhar o máximo, a evoluir tecnicamente, a mostrar o meu trabalho, seja em concertos ou concursos. O que eu pretendo vir a fazer no futuro é uma boa carreira de concertista, a par com a parte pedagógica. Acho que também é importante saber dar aulas e não só tocar.

**Porque vieste estudar para Paris?**

Na altura, o meu professor tinha a ideia de eu vir estudar para Paris. E já cá estavam ex-

**TERRASSEMENT /  
VRD DÉMOLITION**

**SECOND ŒUVRE**

**FONDATIONS  
SPÉCIALES**

**FONDATIONS**

**COMPAGNIE INDUSTRIELLE  
BATIMENT ET TRAVAUX PUBLICS**

484 Rue du marché Rollay  
94500 CHAMPIGNY SUR MARNE

Tél: 01 41 77 82 82  
Fax: 01 41 77 82 80

[www.cibtp94.com](http://www.cibtp94.com)

50

## **E a composição não te seduz?**

A minha paixão pela composição já foi maior. Não vou dizer “desta água não beberei” mas, neste momento, aquilo que me move é a interpretação das obras, tocar piano, o prazer físico e auditivo que existe ao tocar no piano. A composição, obviamente, é uma área que eu também gostaria de poder explorar mais. Neste momento não é isso que pretendo, mas talvez no futuro venha a repensar.

## **Quais são as tuas influências no mundo da música?**

A nível de pianistas portugueses, Maria João Pires, sem dúvida, é uma excelente pianista. Tenho visto que ela é muito acarinhada aqui em Paris, e ainda bem. Há também o Artur Pizarro. Em relação a pianistas estrangeiros, Sokolov, Richter, Ergilers, Michllageli, são tudo referências para mim.

## **Com que base é que escolhes o teu repertório para piano?**

O repertório que escolho é feito com base no repertório que é exigido em concursos e também na École Normale. Portanto, a escolha do meu repertório vai sempre ao encontro daquilo que é pedido nos concursos e nas escolas. E vai sempre também ao encontro daquilo que gosto de tocar, obviamente. Porque, a meu ver, é preciso gostar bastante de uma obra para se vir a tocá-la bem.

## **Consideras-te uma pessoa a realizar-se?**

A vida de artista, tal como todas as outras, tem momentos melhores e piores, mas posso dizer que estou bastante satisfeito, estou a ir no bom caminho, estou bem direccionado, com um bom professor que me está a encaminhar muito bem, no sentido de poder vir a realizar-me e a ter algum sucesso enquanto pianista.

## PHOTO LIMA Specialiste de la Photo de Mariage



Une prestation, des tarifs adaptés à vos besoins e sans surprise.

Une organisation qui s'adapte à votre planing, sans frais de déplacement et présentation des photos le soir même

Faites nous connaitre auprès de vos amis..... et un cadeaux vous sera offert pour tout mariage commandé.

### Contact

Tél:01 47 40 10 32  
Port:06 03 51 58 13  
E;mail:photo.lima@wanadoo.fr  
Site; photolima.fr



relieftp.bureau@wanadoo.fr

## RELIEF T.P

V.R.D. Terrassement • Démolitions

M. José dos REIS  
Port. 06 08 43 97 58

66,rue Michel Carré 95100 ARGENTEUIL

Tél.: 01 34 34 65 65 Fax: 01 34 34 65 66

## Le Churrasco Chez Carlos

GRILLADES  
A LA BRAISE  
POULETS, TRAVERS  
POITRINE,  
FRITES MAISON  
SUR COMMANDE 30 mn



TODAS AS  
6ª E SÁBADOS  
SOIRÉES COM  
MARCAÇÃO



Chez Carlos

01 60 29 63 84

43, Avenue de la République  
77340 Pontault-Combault